

### UNIVERSAL- LUR 3-3399

#### Fermax 3399

#### Axema ADI-611 (ADI-616)

|   |           |            |
|---|-----------|------------|
| 1 | → open    | 18         |
| 2 | → mic     | 16         |
| 3 | → GND     | 15         |
| 4 | ← Calling | 21 (19-24) |
| 6 | ← Speaker | 17         |

#### 3-3399 Jumpers

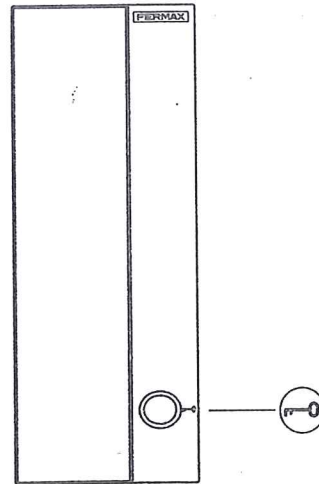
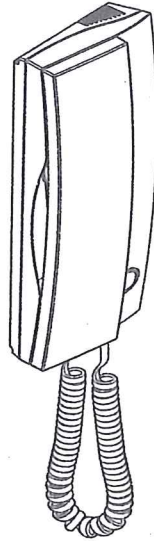
SW1 = U-

SW2 = E

# LOFT

## UNIVERSAL - UNIVERSEL

Ref.3399



### E BOTONES

### EN BUTTONS

### F BOUTONS

### D TASTE



**E** Botón de abrepuertas: pulsar este botón para abrir la puerta.

**EN** Lock release button: press this button to activate the electric lock.

**F** Bouton-poussoir de la gâche électrique: la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.

**D** Türöffnungstaste: Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.

### E CONEXIONES

### EN CONNECTIONS

### F CONEXIONES

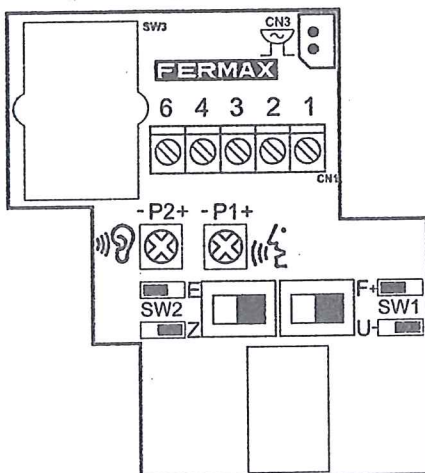
### D VERBINDUNGEN

**E** Haga coincidir las conexiones del Teléfono Loft Universal con las correspondientes del teléfono a sustituir según la tabla de equivalencias.

**EN** The Loft Universal telephone can be easily and quickly installed. Just connect the terminals matching them with the symbols listed in table.

**F** Le poste Loft permet une installation simple et rapide. Il suffit de connecter les terminaux indiqués en les faisant coïncider avec les symboles correspondants du tableau imprimé sur la boîte.

**D** Verbinden Sie einfach die angegebenen Drähte, in dem Sie diese mit den Zeichen der auf der Verpackung aufgedruckten Tabelle vergleichen.



- **E** :
  - 1: Abrepuertas y alimentación micrófono.
  - 2: Micrófono Teléfono.
  - 3: Masa común.
  - 4: Hilo de Llamada.
  - 6: Altavoz Teléfono.

- **EN** :
  - 1: Door-opener and microphone supply.
  - 2: Telephone Microphone.
  - 3: Common earth.
  - 4: Call Wire.
  - 6: Telephone Speaker.

- **F** :
  - 1: Gâche électrique et alimentation microphone.
  - 2: Microphone du poste.
  - 3: Masse commune.
  - 4: Fil d'appel.
  - 6: Haut-parleur du poste.

- **D** :
  - 1: Türöffner und Stromversorgung Mikrophon.
  - 2: Telefonmikrofon.
  - 3: Erdung.
  - 4: Rufkabel.
  - 6: Telefonlautsprecher.

| SW1       | U-                       | F+                      |
|-----------|--------------------------|-------------------------|
| <b>E</b>  | Masa común               | Masas separadas         |
| <b>EN</b> | Common ground            | Non-common ground       |
| <b>F</b>  | Masse commune            | Masses séparées         |
| <b>D</b>  | Anlagenbetrieb mit masse | Anlagenbetrieb mit Plus |

| SW2 | Z                  | E                    |
|-----|--------------------|----------------------|
|     | Llamada zumbador   | Llamada electrónica  |
|     | Buzzer call        | Electronic call      |
|     | Appel par ronfleur | Électronique appel   |
|     | Summer-rufon       | Elektronischer Rufon |

| MODELO- TYPE<br>MODÉLE - MODEL |                   |  |  |  |  |  | E Z<br> |
|--------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| FERMAX                         | Citymax Universal | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   |                                                                                            |
| ACET                           |                   | 5                                                                                 | 10                                                                                | 2                                                                                 | 7                                                                                   | 9                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | 701               | 7                                                                                 | 4                                                                                 | 6                                                                                 | 3                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | 901               | 5                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                          |
| AIPHONE                        | VC-K              | 4                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | B                                                                                   | Z                                                                                          |
| ALCAD                          |                   | 1                                                                                 | 3                                                                                 | Z/2                                                                               | 4                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                |                   | 1                                                                                 | 3                                                                                 | Z/2                                                                               | 4                                                                                   | 5                                                                                   | E                                                                                          |
| AMPER                          |                   | D                                                                                 | A                                                                                 | C                                                                                 | B                                                                                   | E                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                |                   | F                                                                                 | L                                                                                 | N                                                                                 | M                                                                                   | E                                                                                   | Z                                                                                          |
| AMPLIVOX                       |                   | Z                                                                                 | R                                                                                 | 0                                                                                 | T                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                          |
| ARFE                           |                   | 4                                                                                 | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                   | V                                                                                   | Z                                                                                          |
| ATEA                           |                   | 9/10                                                                              | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | 4/5                                                                                 | Z                                                                                          |
|                                |                   | 2                                                                                 | 4                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | U 32079           | 3                                                                                 | 2                                                                                 | 5 6                                                                               | 1                                                                                   | 7                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | 702               | 3                                                                                 | 2                                                                                 | 5                                                                                 | 1                                                                                   | 7                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | 8400              | 9                                                                                 | 7                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                          |
| AUTA                           | TF89              | 10                                                                                | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 7                                                                                   | 12                                                                                  | Z                                                                                          |
|                                | TF92              | 10                                                                                | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 7                                                                                   | 12                                                                                  | E                                                                                          |
| AUTELCO                        |                   | P5                                                                                | A                                                                                 | 1                                                                                 | B                                                                                   | 2                                                                                   | Z                                                                                          |
| AXIL                           |                   | F/8                                                                               | A/5                                                                               | G/6                                                                               | B/4                                                                                 | E/4                                                                                 | Z                                                                                          |
| BELL                           |                   | Z                                                                                 | R                                                                                 | O                                                                                 | T                                                                                   | I                                                                                   | Z                                                                                          |
| BITRON                         | AN0002, AK6010    | 9                                                                                 | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 1                                                                                   | 11                                                                                  | Z                                                                                          |
|                                | AN0002, AK6010    | 9                                                                                 | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 1                                                                                   | C7                                                                                  | E                                                                                          |
| BOGEN                          |                   | T                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                          |
| BPT                            | AZ / FD           | 2                                                                                 | 1                                                                                 | 4                                                                                 | 5                                                                                   | 3                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | YC/251            | 2                                                                                 | 1                                                                                 | 4                                                                                 | 5                                                                                   | 6                                                                                   | E                                                                                          |
| BTICINO                        |                   | 1                                                                                 | 8                                                                                 | 10/11/7                                                                           | 9                                                                                   | 14                                                                                  | Z                                                                                          |
| CENTRAMATIC                    |                   | 4                                                                                 | 2                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                |                   | 5                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                 | 3                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                          |
| CITESA                         |                   | 1                                                                                 | 4                                                                                 | C                                                                                 | 3                                                                                   | B                                                                                   | Z                                                                                          |
| CITIFONIX                      |                   | 3                                                                                 | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                          |
| CITOVIX                        |                   | 5                                                                                 | 10                                                                                | 0/9                                                                               | 7                                                                                   | T                                                                                   | Z                                                                                          |
| COMELIT                        | VOX ART           | P1                                                                                | 3                                                                                 | 0/4/C                                                                             | 2                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | VOX ART           | P1                                                                                | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 2                                                                                   | S                                                                                   | E                                                                                          |
| COSESA                         | AMPER MICRO       | R                                                                                 | A                                                                                 | +                                                                                 | B                                                                                   | Z                                                                                   | Z                                                                                          |
| ELBEX                          |                   |                                                                                   | MIC                                                                               | LOW                                                                               | SPEC                                                                                | +                                                                                   | Z                                                                                          |
| ELVOX                          |                   | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 9                                                                                 | 4                                                                                   | +                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | 801-822,870       | 7                                                                                 | 2                                                                                 | 3/4/5                                                                             | 1                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | 902/100           | 7                                                                                 | 2                                                                                 | 3/4/5A                                                                            | 1                                                                                   | 6A                                                                                  | E                                                                                          |
| ENTRA                          | 97                | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 6                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                          |
| ENTRYPHONE                     |                   | 3                                                                                 | P                                                                                 | F/B/G                                                                             | L                                                                                   | A                                                                                   | Z                                                                                          |
| ERICSSON                       | TWINTONE          | 5                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | DEPN 40101        | 5                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | DEPN 60121        | 3                                                                                 | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 7                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                          |
| FAEVI                          | TF5               | 8                                                                                 | 5                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                   | 7                                                                                   | Z,E                                                                                        |
| FARFISA                        |                   | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                |                   | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 9                                                                                   | E                                                                                          |
| FECLO                          |                   | F                                                                                 | A                                                                                 | C                                                                                 | B                                                                                   | E                                                                                   | Z                                                                                          |
| FERMAX                         | REKTO TF-4        | P                                                                                 | A                                                                                 | C                                                                                 | B                                                                                   | E                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                | 20440, 21100      | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   | E                                                                                          |
|                                | TF-1Z, ,TN-Z      | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                          |
| FRINGE                         |                   | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   | Z,E                                                                                        |
| GAME                           |                   | P                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | Z                                                                                   | Z                                                                                          |
| GIRO                           |                   | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                          |
| GOLMAR                         | T-1000            | X                                                                                 | M                                                                                 | A                                                                                 | S                                                                                   | N                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                |                   | 4/P1                                                                              | 5                                                                                 | 3                                                                                 | 10                                                                                  | 7                                                                                   | Z                                                                                          |
|                                |                   | 4/P1                                                                              | 5                                                                                 | 3                                                                                 | 10                                                                                  | O                                                                                   | E                                                                                          |



## .ENZ TABELLE

| MODELO- TYPE<br>MODÈLE - MODEL |                      |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| FERMAX                         | Citymax Universal    | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   |                                                                                     |
| GROTHE                         |                      | 1                                                                                 | M                                                                                 | O                                                                                 | T                                                                                   | S                                                                                   | Z                                                                                   |
| GTN                            |                      | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 7                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                   |
| GUARDAL                        | 924                  | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 4                                                                                   | E                                                                                   |
|                                | 524C                 | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 3/7                                                                               | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                   |
| GUINAZ                         |                      | 8                                                                                 | 6                                                                                 | 5                                                                                 | 7                                                                                   | PUL                                                                                 | E                                                                                   |
| HIRSCHMANN                     |                      | P                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | Z                                                                                   | Z                                                                                   |
| ITALTEL                        |                      | 1                                                                                 | 9                                                                                 | 6                                                                                 | 2                                                                                   | 3                                                                                   | Z                                                                                   |
| LASSER                         | AMPLIVOX             | Z                                                                                 | R                                                                                 | 0                                                                                 | T                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                   |
| LT TERRANEO                    | 603N                 | T1                                                                                | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                   |
|                                | PH610                | 5                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                 | 1                                                                                   | 3                                                                                   | E                                                                                   |
|                                | PH630                | T                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | E                                                                                   |
| MICROVOX                       |                      | 3                                                                                 | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                   |
| MIGLIAVACCA                    |                      | A                                                                                 | 3                                                                                 | 5/6                                                                               | 1                                                                                   | 7                                                                                   | Z                                                                                   |
| MM di MARCHESI                 |                      | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                   | 5                                                                                   | Z                                                                                   |
| NAGUI                          |                      | 8                                                                                 | 6                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                   | 7                                                                                   | Z                                                                                   |
| ORTIGOSA                       |                      | 5                                                                                 | 2                                                                                 | 4                                                                                 | 3                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                   |
| OSTELVI                        |                      | 9                                                                                 | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 1                                                                                   | 7                                                                                   | Z                                                                                   |
| PAGANI                         | COMPACT-71           | A                                                                                 | 1                                                                                 | 0                                                                                 | 2                                                                                   | 3                                                                                   | Z                                                                                   |
| PHONE                          |                      | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 4                                                                                 | 3                                                                                   | 2                                                                                   | Z                                                                                   |
| PORMAT                         |                      | 4                                                                                 | 3                                                                                 | 2/5                                                                               | 1                                                                                   | V                                                                                   | Z                                                                                   |
| PUYOLA                         |                      | Z                                                                                 | M                                                                                 | T                                                                                 | U                                                                                   | LL                                                                                  | Z                                                                                   |
| RIPOLLES                       |                      | 3                                                                                 | 1                                                                                 | 8                                                                                 | 2                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| RITTO                          | ELEGANT 40518        | 11                                                                                | 12                                                                                | 13                                                                                | 15                                                                                  | 14                                                                                  | Z                                                                                   |
| RUMBO                          |                      | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| SAFNAT                         |                      | 4                                                                                 | 1                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                   | V                                                                                   | Z                                                                                   |
| SEITI                          | SL/524               | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 3/7                                                                               | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                   |
| SIEDLE                         | HT 611-01            | 1                                                                                 | 12                                                                                | 9/C                                                                               | 11                                                                                  | 7                                                                                   | Z                                                                                   |
| SIEMENS                        |                      | 8/7                                                                               | 9                                                                                 | 7/6                                                                               | 4                                                                                   | 10                                                                                  | Z                                                                                   |
| SPRINT                         |                      | 11/11                                                                             | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                   |
| STR                            | NH200                | 1                                                                                 | M                                                                                 | O                                                                                 | T                                                                                   | S                                                                                   | Z                                                                                   |
|                                | NH205                | 1                                                                                 | M                                                                                 | O                                                                                 | T                                                                                   | S                                                                                   | E                                                                                   |
| TAGRA                          |                      | 8                                                                                 | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 1                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| TECNIPHONE                     |                      | 4                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | V                                                                                   | Z                                                                                   |
| TEGUI                          | GL                   | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 2                                                                                 | 5                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                   |
|                                | T-200                | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 2                                                                                 | 5                                                                                   | 1                                                                                   | Z,E                                                                                 |
|                                |                      | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 2                                                                                 | 5                                                                                   | 1Z                                                                                  | Z                                                                                   |
|                                |                      | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 2                                                                                 | 5                                                                                   | 1E                                                                                  | E                                                                                   |
| TELEVES                        |                      | 4                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 1                                                                                   | T                                                                                   | Z                                                                                   |
| TESLA                          | DDZ 85               | 1/Z                                                                               | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 6                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| TRANSIFON                      |                      | 1                                                                                 | 5                                                                                 | 6                                                                                 | 7                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| TRANSVOX                       |                      | 10                                                                                | 3                                                                                 | 4                                                                                 | 1                                                                                   | 12                                                                                  | Z                                                                                   |
| TUNE                           |                      | 8                                                                                 | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 1                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| TYE                            |                      | 8                                                                                 | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 7                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| URMET                          | 730, 930, 1030, 1130 | 8/9                                                                               | 2                                                                                 | 11                                                                                | 1                                                                                   | 7                                                                                   | Z                                                                                   |
|                                | 1131                 | 9                                                                                 | 2                                                                                 | 6                                                                                 | 1                                                                                   | CA                                                                                  | E                                                                                   |
|                                | DOMUS 1130           | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 3                                                                                 | 2                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
|                                | DOMUS 1131           | 9                                                                                 | 2                                                                                 | 10                                                                                | 1                                                                                   | 4                                                                                   | Z                                                                                   |
| VEMEL                          |                      | 5                                                                                 | 2                                                                                 | 3                                                                                 | 4                                                                                   | 1                                                                                   | Z                                                                                   |
| VIDEX                          |                      | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 7                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                   |
|                                |                      | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 7                                                                                 | 2                                                                                   | 4                                                                                   | E                                                                                   |
| YUS PHONE                      |                      | EL                                                                                | T                                                                                 | -                                                                                 | R                                                                                   | B/PT                                                                                | Z                                                                                   |
|                                |                      | 5                                                                                 | 1                                                                                 | 7                                                                                 | 2                                                                                   | 6                                                                                   | Z                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                    |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Llamada Electrónica - Electronic call - Appel Electronique- Elektronischer Anruf                                                                                                   | 8÷12 Vpp            |
| Llamada Zumbador - Buzzer call - Appel par ronfleur - Summer Rufton                                                                                                                | 8 ÷ 14 Vac 50-60Hz. |
| Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher                                                                                                                                    | 1.75" 16 Ω.         |
| Micrófono - Microphone - Microphone - Mikrofon: Electret<br>Resist. dinámica 50 Ω - <i>Dinamic Resist. 50 Ω</i> - Résistance dynamique 50 Ω - <i>Dynamischer Widerstand 50 Ω</i> . |                     |
| Temperatura de funcionamiento - Working Temperature                                                                                                                                | -5, +40°C           |
| Température de fonctionnement - Betriebstemperatur                                                                                                                                 | 23, +104°F          |

- E** Los niveles de audio del teléfono Universal pueden variar ligeramente con respecto al teléfono original.  
Un teléfono descolgado o averiado en cualquier vivienda de la instalación puede causar que el nivel de audio baje considerablemente.
- EN** The audio levels in Universal telephone may vary respect to the original one.  
Audio level can be reduced if any telephone of the installation is not well hanged or is damaged.
- F** Le niveau du volume du poste peut varier légèrement par rapport au poste d'origine.  
Un poste décroché ou abîmé dans l'un des appartements de l'installation peut provoquer une réduction du niveau audio.
- D** Die Tonstärke des Universaltelefons kann leicht von der des Originaltelefons abweichen.  
Ein aufgehobenes oder beschädigtes Telefon in jeder Wohnung kann der Ursache für die Senkung der Lautstärke sein.

**FERMAX**

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)  
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50  
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02  
www.fermax.com • fermax@fermax.com